

خِيَالُ الْحَبِيبِ

لِلْكَاتِبِ الْفَرَنْسِيِّ أَنْدَرِيه بِيرَابُو
بِقَلَمِ مُحَمَّدِ السَّيِّدِ شَعْبَانَ

ومع ذلك فقد جرى
غناها مثلاً على السنة
الناس في إقليمها وما
جاوره . وكانوا كثيراً
ما يقولون إن أموالها
ستؤول كلها في نهاية
أمرها إلى خزانة الحكومة ،
ولكنني قد علمت الآن أن
أمريكيا قد اشترى قصرها

الفسيح ؛ وذكري هذا مثلاً محلياً له علاقة بهذا
الموضوع كنت قد سمعت امرأة تقول يوماً لابنتها ..
ورأيت في يوم من الأيام - بينما كنت أطل
من إحدى نوافذ الفندق امرأة نصفاً تجمع أزهاراً
في الحديقة ، وكان الشيب قد وخط شعرها
وظهرت على جبينها تجاعيد تنم عن الكبر . وما إن
رأيتها على ما هي عليه حتى اعتقدت تماماً أنها تؤدي
وحدها أكبر نصيب من العمل في الفندق

ودخلت حجرتي خادمة فسألتها : « هل هذه
التي أراها هي الآنسة (دي ياردبلاك) ؟ » فقالت :
« إنها هي » ...

وأخيراً رأيتها في إدارتها الصغيرة - وكانت
تعُد مفارش من الكتان - فحييتها وذكرت
اسم (ياردبلاك) فأدارت وجهها إليّ في حدة
وسألتنى عما إذا كنت أعرف شيئاً عن هذا
الاسم ... ؛ فحدثتها عن المنزل ، والنهر الذي ليس
يبعد عنه ، ثم عن (الجارون) وهو قريب منه ،
وذكرت لها بعد ذلك أسماء كثير ممن تعرفهم ،
وتحدثت عن السيدة الهرمة التي رأيتها في العربة
الصغيرة ثم سألتها : « هل كانت تلك السيدة

رغبت في أن أقضي أياماً على بحيرة (ليمان) ،
ولما كنت حريصاً على ألا أنفق أكثر مما في طوقي
فقد رأيت أن تكون إقامتي في فندق (بلارى) .
وعند ما سألت هناك عن الشروط أعطيت كتيباً
عليه اسم صاحبة الفندق الآنسة (أوجيني دي
ياردبلاك)

وقد أيقظ هذا الاسم الأرستقراطي كثيراً
من الذكريات في نفسي فتذكرت بيت عائلة
(ياردبلاك) الفخم الذي كان في النهاية القسوى
من فرنسا بالقرب من مدينة أعرفها جيداً .
وأصدقك القول أني كنت أعشق ذلك البيت
القديم الشريف الذي كانت تكتنفه حديقة فسيحة
فيها بحيرات عدة . وكنت أرى في بعض الأحيان
مالكته وهي مجوز فانية عندما كانوا ينقلون بها في
أحساء الحديقة وهي جالسة في عربتها الصغيرة
وكان سكان المدينة كثيراً ما يسخرون منها ، فهم
يقولون إنها تملك قصرأ جميلاً ولكنها لا تستطيع
أن تتمتع به ، وخبولاً كثيرة لا تستخدمها في شيء ،
ومطبخ يوج في جنباتها الطاهون بالرغم من أنها
لا تعيش إلا على اللبن

وكانت عمتي تثير الإعجاب بما تعمله في يوم ميلادها ؛ إذ كانت تنفق المال في ذلك اليوم بغير حساب ؛ وكان أقاربها يأتون إليها من الأماكن الدانية والقاصية كل يرجو صلاحها ؛ ومن أجل هذه الصلوات كان الرجل الذي لا يستطيع الحضور بنفسه يرسل زوجته لتذكر عمتي بنصيه . وقد ذهب والدي معي في ذلك اليوم بالرغم من أننا كنا نسكن على بعد ثلاثين ميلاً من دار « باردبلاك » وإني لمسلي يقين الآن من أن أبي وأمى كانا يتوقعان بذهابهما معي إلى عمتي خيراً كثيراً بعد ما أيقنا أن وجودنا عندها ما كان يبعث إلا السرور والإعجاب في قلبها ؛ وما كان ينال بمض ذلك أحد أقاربها الكثيرين الطامعين ، ولذلك كان أبوي من أسبق الناس إلى اكتساب صلاحها

وإني لأذكر جيداً أن عمتي قالت لأمي ونحن نتأهب للمودة : « إن فضائل الإنسان هي التي نوصي خيراً به ؛ وقد أجمعت رأيي على أن أترك لك كل ما أملك » ...

ولم يكن هذا كل ما حدث ، فقد جمعت عمتي أقاربها الآخرين قبل ذهابنا ثم ذكرت لهم وهي تفرع الأرض بمصا في يدها كل ما تعتقده فيهم ، فقالت لهم إنهم منافقون يتماقونها لينالوا أموالها ، ثم طردتهم بعد ذلك من منزلها . وبذلك ظهر الأمر أكثر وضوحاً لأبوي ، وما كان في حقيقته كذلك أو ما كان على الأقل سهلاً ميسوراً كما وقع في ظنهما ...

وفي الخامس من أبريل من العام التالي ذهبنا إلى عمتي جميعاً في أبداع زينة وأجمل ثياب . وكانت تعاملني عند ما كنا عندها معاملة فيها الفظاظة

عنتك ؟ » فهزت رأسها بالإيجاب

فقلت : « ألم تذهبي إلى منزل (باردبلاك) في الأيام الأخيرة ؟ »

فأجابت - وهي تلقي مفرشاً على الكوم الذي أمامها : « إنني لم أذهب إلى هناك منذ إحدى عشرة سنة »

فقلت : « ليس من الممكن على كل حال أن يكون قد نسيك الناس هناك . وإن كنت لا أعلم أتعرفين ذلك أم تجهلينه ؛ ولكنك ولا ريب قد صرت مثلاً بين الناس هناك ... ؛ فقد سمعت امرأة تصيح في وجه ابنتها قائلة لها : إنك قد فقدت عقلك وصرت غبية كنتك الآنسة « دي باردبلاك » التي فضلت الحب على ثروة كبيرة !! »

فتمهدت الآنسة (دي باردبلاك) وقالت بعد قليل من التفكير : « إنهم ولا ريب يقولون ذلك !! » ثم ضحكت فجأة ، وما كان ضحكها مما تراح الأذن إلى سماعه ؛ فقد خيّل إليّ أنه يخرج من قلب صيغ من صوان صلد ؛ واستمرت تعد مفارشها الكتانية ، ثم التفتت إليّ بعد دقيقة وتكلمت كما لو كانت تم حديثاً :

« سبعة عشر عاماً ... سبعة عشر عاماً طوالاً ؛ لقد عشت مع عمتي سبعة عشر عاماً بطولها وما كنت إلا خادمة أو ما يشبه ذلك عند ما جئت إلى هذا الفندق أول مرة ؛ ولكن ليس هذا ما يهمنا . لقد كنت خادمة عند عمتي ، بل كنت أقوم بما يعمله الخدم جميعاً على اختلاف أعمالهم ؛ وكنت صبية صغيرة عند ما ذهبت إلى منزلها أول مرة وما نسيت ذلك اليوم أبداً ، فقد كان الخامس من شهر أبريل وهو يوم ميلاد عمتي !

وما أظن صادقة أن أباي كانا يمتقدان أنهما قد أساءا إلى بتركي مع عمتي ، فقد كانا يظنان أني سأظل عندها بضعة أسابيع لا غير وأنى سأذهب إليهما متى أشاء وأعود متى أحب ، وما علما أن عمتي إنما كانت تريدني عندها خادمة خاصة أتبعها ولا أتركها ، وأخدمها على الرغم مني بعد أن بثت من أن تجدها خادمة تقبل أن تكون كذلك وترضى بمثل هذه الشروط ...

وكنت بالطبع أسكن عند عمتي ، وكانت تكسوني وتطعمني ، وكان أجرى عن عملي مأسأته عنها من ثروة كبيرة عند ماتت . وما كنت أظن أنها إنما أخذتني صغيرة لتذلي وتخضعني لسلطانها . وعند ما أدرك أبواي حقيقة الأمر وعلما بما هو واقع لم يحتجا على هذه المعاملة ولم يفضبا حبا للثروة الموعودة والغنى المنتظر ...

وبدأت حياتي على أن أكون رفيقة لعمتي وورثة لها . وما بلغت الخامسة عشرة من عمري حتى كنت قد أدركت تماما أن أقل نسيان أو أدنى إهمال أو أصغر كلمة فاجئة فيها شيء من عدم اللياقة ستفقدني مال عمتي وثروتها . ويمكنك من هذا أن تفهم كيف كنت أرقب مستقبلي وكيف كنت أخشى أن أخطئ فأرتكب غلظة ... وعلى هذه الحال عشت سبعة عشر عاما !!

لم يكن هذا أشد الأمور حرارة على نفسي فقد كانت عمتي لا تسمح لي بأن أستريح يوما في حياتي أو أخلص ساعة إلى نفسي إذ كنت لا أفرغ من العمل أبدا . لقد كنت قبل أن أعيش مع عمتي صبية نامية الجسم ضاحكة الوجه . وقد تغير هذا كله سريعا وتبدل فلم يبق منه شيء ، إذ جعلتني

والشراسة ، كما كانت تمزح مع أبي مزاحا صرا مؤلما لأنه خسر شيئا من المال في صفقة عند مسجل عقود ومع ذلك فقد عرضت علينا عند ما كنا نتأهب للعودة إلى دارنا أن نمكث عندها ليلة أخرى ، وكأنا كانت هذه الدعوة امتيازاً مازتنا به من بقية أقاربها

« ثم قالت : إن في منزلنا هذا خمسين حجرة للنوم ، وإني أدعوكم للانتظار عندي إلى الغد » ... وكأنا أغرقت أبي وأمي في بحر من كرمها بهذه الدعوة فقد أوهمها هذا أن ثروتها قد صارت أكثر قربا منهما وأنها سينالانها دون ريب . وبينما كنت في حجرتي الكبيرة التي اخترتها لنفسى من البيت الفسيح سمعت أبي وأمي في الحجرة المجاورة يهني كل منهما الآخر ضاحكا مستبشرا ... غير أن ما حدث في اليوم التالي لم يكن مما يبعث على الطمأنينة ، فقد تجاهلت عمتي وجودنا ، وكانت تسخر من أبي سخريتها المؤلمة بين الحين والحين

ولما أعد طعام الغداء لم تعرض عمتي علينا أن ننتظر ، فلم يجد أبي بدا من أن نعود إلى دارنا بعد أن أهانت عمتي وحقرته . وكان أبي في هذه الساعة مكتئبا منقبض النفس . ولما عرضنا عليها عزمنا على العودة لم تمنع في ذلك وقالت لنا : « معكم الحق ، فلکم أن تذهبوا ولكني سأبقى هذه الصبية معي لأنني في حاجة إلى رفيق ؛ وقد خطر لي هذا أمس عند ما شاهدت بنفسي نمو جسمها وحسن خلقها » وأذهل الأمر أبي رأى وحيرها فقربا خوفا من أن يفقدا الثروة الموعودة إن رفضا ما عرضته عليهما عمتي . ثم ضماني إليهما بحرارة ما أحسست بمثلا من قبل عند ما ودعاني في ذلك الصباح

تطرد الواحد منهم أو الجماعة فيتركونها ، أما أنا فقد بقيت وحدي عندها لا تطردني ولا تبعدني عنها
 « وجاء يوم ميلادها فاستقبلت أقاربها ، وكان بعض أبناء أخوالي فتياناً مرحين فتبادلنا بساط ممسولة ، ولكنني كنت أشعر طول الوقت أنهم كانوا كاذبين فيما يظهرون لي فقد كانوا ينظرون إليّ من طرف خفي كما ينظرون إلى عدوة لهم و... و... ولكن ما كنت أستطيع أن أقول شيئاً . إن الواجب يحتم على الوريثة المنتظرة ألا تفقد عقلها... وألا تفقد قلبها... !

وكانت نفرتي قد ذبلت قبل أن أبلغ الثامنة عشرة من عمري ، فحجف عودي ، فما أنا بالفتاة وما أنا بالمرأة ؛ وكنت أعجب كيف تستطيع مثلي أن تمشي ، وما كنت في الحقيقة إلا شبحاً كالح اللون ينتظر نعل امرأة ميتة ، ومع ذلك فما كانت تملكني إلا فكرة واحدة وهي أنني يجب ألا أغضب عمتي (إيرين) ...

« وكان قد لسني الفرور من قبل عند ما رأيت أنني قد صرت فتاة جميلة ساحرة . ولكن هذا كله قد أصبح جزءاً من الماضي الذي فات والغابر الذي مات . فهأنذا أرتدى الملابس السود ولا أعتنى بشعري فأصلحه أو أرتبه في أي شكل من الأشكال . وهأنذا قد أصبحت بحيلة الجسم صفراء اللون حتى صرت في الثامنة عشرة من عمري صورة رضية لعانس لم تزوج ... »

فسألتها : « ألم ترى والديك في ذلك الحين ؟ »
 فأجابت : « كنت أراها مرتين تقريباً في العام ساعتين فقط . وما كانت تسمح لي عمتي إلا

السبوبة التي أعانها مناقفة كاذبة ، ووضعت في طبعي السكر والخبث ، ومحت من شفقي كل ضحك وابتسام . لقد كتبت مرة أو مرتين إلى أبوي أتشكس وأتظلم ، ولكن أبي أرسل إليّ رداً جيلاً ساحراً وقال لي يشجمني إنني سأجني من وراء هذا ثروة كبيرة... !

« كانت عمتي غنية جداً ، ولكنها كانت مقعدة كسيحة ، وقد جعلها هذا الداء امرأة غريبة الخلق والخلق ، تكره كل إنسان ، وعمت كل شيء . وكانت تحم على خدمها بل على كل من يتصل بها طاعة لها لا تتغير . والأعجب من ذلك أنها كانت تشور ، وتكاد تتميز غيظاً إن رأيت أحداً يضحك أو تظهر على وجهه مخابيل السعادة والبشر . وكانت لا تسمح لي بالذهاب إلى الحديقة بمفردى ، بل كانت لا تسمح لي بأن أتركها أو أبتدع عنها لحظة واحدة ؛ وما كانت لي إلا فرصة واحدة أتمتع فيها بالجري وحدي في البيت وذلك عندما كانت عمتي ترسلني لأبحث لها عن مندبليها أو عن قبعتها المصنوعة من القش ...

« لم يكن لها أصدقاء ، فإن أتاها زائر قلنا إنها غير موجودة ، وعاشت بذلك في عزلة . وما كانت تذهب حتى إلى القديس في المدينة ، ولو ذهبت لانهزمتها فرصة أرى فيها الناس . وكان كاهن الكنيسة يأتي إلى منزلنا ليتلو علينا نحن الاثنتين قدّاسه في إحدى الحجرات ، ثم يتلو بهد ذلك على الخدم في الفناء الخافي للدار . وكان الطبيب يأتي عادة في مواعده ، ولكن عمتي أساءت إليه مرة إذ وصفته بالغباء على مسمع منه . أما جماعات الخدم فما كانوا يمشون طويلاً عندها إذ كانت تغيرهم بين الحين والحين ، وكانت

« واقترّب مني في يوم من أيام ميلادها اثنان من أقاربها وقال لي واحد منهما دون أن ينظر إليّ: « إن عمّتك تمجّز عن أن تعمل أي شيء إن لم تكوني ملازمة لها ». وقد خيل إليّ أنه لا بد أن يكون كل واحد منهما قد فقد بنتاً له في الخامسة عشرة من عمرها ، تشبهني لأنها صارت ميتة ، ولا تشبهني لأنها كانت سعيدة !!

« ودارت الأيام دورتها فصارت عمّتي أشد قسوة من قبل . فما أكاد أمسك كتاباً حتى تطلب مني شيئاً ، وما كنت في حقيقة الأمر غير كلّ يرتدي ثياباً أنيقة . فما كان عليها إلا أن تنادي صاحبة : « يا أوجيني ! » حتى أسرع إليها . وكثيراً ما كنت أخجل عند ما كانت تناديني في لهجة معيبة فإن ناديتني غاضبة اندفعت أبكي ... سبعة عشر عاماً !!

« وذات مساء ... هذا شيء مضحك ! ... ذات مساء — بعد سبعة عشر عاماً ! ! » ، وسكنت بضع دقائق ؛ ثم قالت : « كان ذلك في السابع عشر من أغسطس فأنا أعرف هذا اليوم كما أعرف يوم ميلاد عمّتي ... كان هذا اليوم عيداً محلياً من أعياد المدينة ، وكانت عمّتي (إيرين) تكره هذا اليوم لأن الناس يجتمعون فيه ويمتعون أنفسهم بما يشتهون من لهو ومرح . وكان المساء ساكناً جميلاً ولذلك تناولنا عشاءنا على سطح البيت كما هي عادتنا في ليالي الصيف الجميلة الصافية

« وأثار الدفء الدم في عروقي ؛ فجلست — بعد أن فرغت من عشائي — على السور الحجري ،

بزيارة عاجلة لهما ، أما هما فكان يخشيان الحضور إلى بيت عمّتي (إيرين) خوفاً من أن يخطئنا فيقولوا أو يفعلوا ما يفضها

« ومرض والدي مرضاً لم يرج له شفاء منه . وقبل أن يموت قال وهو يبسم لي ابتسامة كلها ألم : « ليس في يدي شيء أستطيع أن أتركه لك يا طفلي السكينة ؛ ولكنك سوف تنالين عما قليل كل ما تريدين ! » . ولم تمس أي طويلاً بعد وفاة والدي وقالت لي قبل موتها : « كم كنت أتمنى أن أعيش حتى أراك تملكين ثروة عمّتك (إيرين) كلها !! » « آه من هؤلاء النسوة العجائز المثرات ! ! .. إن الواحد منا ليكاد يعتقد أنه لا يمكن أن يؤذي شيء أو يضرهن أو يغير منهن . ولكنهن مع ذلك يفرعن عند ما يصيبهن أذى ، وقد كنت أنا فرعة هلمة مثلهن لأنني كنت أخشى أن تصدر مني هفوة بسيطة أفقد بسببها كل ما أضعت صباي من أجل الحصول عليه ...

« وظل أقارب عمّتي يأتون إليها في يوم ميلادها الخامس من إبريل من كل عام . وكانوا يأتون من أقاصي فرنسا ، وكنت في بعض الأحيان أتهد وأزفر بالرغم مني عند ما يرحلون عنا ، وكانت تملأ خاطري أحياناً رغبة خفية في أن أبتعد عن عمّتي قليلاً فأقول لنفسى : « آه لو كان في مقدوري ألا أظل بجوارها إلا في الليل ! » وطافت برأسي هذه الفكرة : « كم أتمنى أن ينام معنا في هذا البيت إنسان آخر ! ! » . ولكنها كانت آمالاً تخطر في نفسي ما استطعت يوماً أن أعبر عنها بكلمات أقولها !!

يا عمى ! « دون أن أنظر حولي فما كان في استطاعتي أن أحول بصرى عن الحبيين ، وإن كنت كأنى أراها من خلال سحابة ... وأسر الرجل إلى الفتاة بشيء في أذنها فضحكت مسرورة في جدل ! فتذكرت مرة أخرى أنى ما عرفت الحب طوال عمرى ، وأنى لست في الحقيقة غير عانس قد ذوى عودها ولم تزوج ... !

« وبقيت ناظرة إلى الحبيين ، ونجاة بدأت البطة التي ربطها الرجل إلى عاتق الدراجة تصبح وتبجح فصاح بها الرجل : « أخزأك الله ! » ثم رماها بقبعته . ولكنها بجمت وصاحت مرة أخرى ثم سكنت بعد ذلك

« واقترب الفتى من الفتاة فحدقت فيهما ؛ ولكنى كنت كأتما أراها من خلال ضباب !! »
 « الحب ... ! إيه أيها الحب ... لقد رأيتهما من المكان الذى جلست عليه فوق السور الحجرى وعيناها نصف منفلتين ، فقلت لنفسي : إننى سأظل هكذا لا ينظر إلى أحد ولن يجنبى أحد . وكان الرجل قد طوق بيده خصر الفتاة ... وخيل إلى أنه إنما يطوق خصرى أنا بيده ... ؛ ثم ... ثم صاحت عمى : « يا أوجين ! ألم يصبح الجو بارداً ؟ » ولكنى لم أحب فما كان في استطاعتي أن أجيب :
 « وبعد ذلك ... بعد ذلك أمال الرجل وجه الفتاة إليه كأتما يريد أن يقبلها ، فحاولت الفتاة أن تمنعه ؛ ولكنى أدركت أن ذلك لم يكن غير تصنع منها كما كنت أنا لأبدًا فاعلة تمامًا لو ... لو أراد الرجل الذى أحبه أن يقبلنى !!

وكان ما يزال دافئًا من تأثير حرارة الشمس وشفلت عيني في حياكة بعض الملابس

« واختلطت أصوات النساء التى عهدناها في المدينة بصوتاء مهرجان العيد وجليته ، وكانت عمى جالسة على مقربة منى تقص على قصة طويلة كنت أعرفها بل أحفظها عن ظهر قلب ...

« وكنت أنظر إلى الطريق الذى كان قريباً من المنزل ، وقد غرست على جانبه أشجار الحور التى كانت تضطرب وتهتز وإن لم تكن هناك رياح ، فرأيت في الطريق فتى وفتاة ، وكانت الفتاة تحمل قبعتها في يدها ، وكان الفتى يجرد دراجة ، وقد وضع على عاتقها بطة فاز بها في بعض الألعاب المقامة في ساحة المهرجان ، وجلست الفتاة على الحشائش الخضراء التى على جانب الطريق لتخرج من حذائها حصة قد دخلت فيه ، وأسند الرجل دراجته إلى شجرة . ثم جلس بعد ذلك بجانب الفتاة ...

« وراقبتهما ونظرى مصوب إليهما ما يتحرك عنهما ، بينما كانت عمى مستمرة في سرد قصتها التى لا تنتهى ؛ وكان من الواضح الجلى أن كل واحد منهما يجب الآخر حباً جماً ، فقد أسندت الفتاة رأسها إلى صدر الفتى . وعند ذلك لم أستطع أن أمنع نفسى من التفكير فى أنى قد بلغت من العمر اثنتين وثلاثين سنة ، وأنى مع ذلك لم أعرف الحب ولم أندوِّق طعمه وأنى ... وأنى ...

« ونجاة صاحت عمى : « هل أنت مصفية يا (أوجينى) لا أقول !؟ » . فأجبتها : « نعم

ياسيدي أنى قد صرت مثلاً فى هذه الناحية من فرنسا؛ وما أستطيع أن أمنع نفسى من الابتسام عند ما أفكر فى هذا الأمر. فهم يقولون فى أمثالهم هنا: «إنها أعقل من تلك الفتاة «دى باردبلاك» التى فضلت الحب على أن ترث ثروة واسعة!» وإني... إني ما أظن هذا إلا شيئاً طريفاً، ولكن لا تنس أن الناس هنا كثيراً ما يبالفون...!

«الحب...! الحب...! أى نوع من أنواع الحب هذا الذى كان فى قلبى ياسيدي؟ إنه خيال الحب... ولكنه خيال ناقص النمو مجرد من كل شىء.»

ثم ضحكت ضحكاً خيلاً إلى أنه يخرج من قلبه قد قد من صوان صلد، بينما كانت تنظر فيها حولها وهى تمعد للمرة الثانية الفاراش الكتانية
نحمود السيد شعبان

تاريخ الأدب العربى

للاستاذ أحمد حسن الزيات

الطبعة السادسة

فى حوالى ٥٠٠ صفحة من القطع المتوسط

يعرض تاريخ الأدب العربى منذ نشأته إلى اليوم

فى صورة قوية تحليلية رائمة

تمه عشرون قرشاً ويطلب من إدارة الرسالة

ومن لجنة التأليف ومن سائر المكاتب

«وصاحت عمى: «يا أوجين! إبحنى عن وشاحى»

«آه! القبله...! القبله التى لم أعرفها ولم أتذوقها بعد! وأغلقت عيني حتى لا أرى أكثر مما رأيت وحتى أحلم بالقبل والحب - القبل والحب الذى ما عرفته طوال حياتى والذى لا يمكن أن أناله الآن...»

«وصرخت عمى بحدة: «يا أوجينى!... أوجينى»، ولم أستطع أن أجبها. وبجأة كرهت هذه المرأة العجوز التى خدعتنى وأبعدتني عن كل ما يمكن أن أناله من سعادة الحياة...»

«وبعد ذلك... بعد ذلك نادتنى مرة أخرى؛ ولكن أنا - أنا قد صرت فجأة لأول مرة فى سبعة عشر عاماً - نائرة حانقة لا أستطيع الصبر.. فقلت لعمى بالرغم منى فى سامة وخمير: «أوه! أخزاك الله!».. ثلاث كلمات فى لحظة طارئة من لحظات اليأس والسأم! ولكنها كانت أكثر مما كان يكفي لأن أخسر بسببه ميراى الذى استبعدت من أجله وخدمت للحصول عليه، وبهذا أضعت كل ما عملته فى سبعة عشر عاماً بطولها...»

«وسمعت عمى تقول متمجبة: «أوه!».. وعند ما أدرت وجهى ورأيت وجهها القاسى أدركت... أدركت بين ظلام الشك... أنها لن تعطبنى بل لن تترك لي فلساً واحداً من مالها.»

وسكنت الآنسة «دى باردبلاك» وأنحنت على رف بجوارها ثم حدثت فى الكومة التى أمامها من المفارش الكتانية. ومرت لحظة طويلة قبل أن تفتح شفيتها ثم قالت أخيراً: «إني أعرف